

PREMESSA

La cultura cristiana d'Ireneo, come quella di tutti i Padri, fu eminentemente biblica. Il posto che in essa occupa San Paolo ha motivazioni ben delineate, come si desume dalle citazioni di Rom 1-8. Questi capitoli sono riferiti nell'Adversus Haereses in una percentuale alta e significativa: alle circa cento citazioni dai complessivi 225 versetti di Rom 1-8 corrispondono 22 citazioni dai 98 versetti di Rom 9-11.¹

E' parso che le citazioni di Rom 1-8 nell'Adversus Haereses e, di riflesso, nella Dimostrazione della Predicazione Apostolica e nei Frammenti di opere perdute, giustificassero una monografia. Il continuo rifarsi d'Ireneo alla dottrina unitaria di Rom 1-8 s'incentra nel contesto di una situazione quasi paradossale. Infatti, nella sua posizione antignostica ha costantemente l'occhio a Marcione, che può considerarsi il rappresentante del Paolinismo dell'Asia Minore. Ireneo dimostrerà la infondatezza del paolinismo esasperato di Marcione, e lo farà senza fraintendere l'insegnamento di Paolo, di cui peraltro Marcione non accettava le Pastoralis.

Ci fu quindi una particolare motivazione nella scelta di Ireneo rispetto a Rom 1-8 e nella frequenza dei suoi riferimenti. La ricerca e l'analisi dei rapporti tra Rom 1-8 e Ireneo si fondano su condizioni concrete, ossia sulle citazioni così come risultano, si individuano e si classificano.

Se da una parte l'estendersi dello Gnosticismo chiama in

¹ Pur limitando l'indagine a Rom 1-8, si prescinde dalla attendibilità o meno della teoria del Dodd, secondo il quale Rom 9-11 costituiscono un insieme talmente unificato e distinto dal resto che ci si può domandare ragionevolmente se essi non siano stati redatti a parte; la loro inserzione in questo luogo della lettera non sarebbe dovuta all'Apostolo (Dodd, C. H., *The Epistle to the Romans*, p. 148-150).

causa la normatività del Nuovo Testamento del quale, proprio a partire da Ireneo, si delinea il canone, dall'altra prende corpo una esposizione organica della rivelazione che, accantonando la componente giudaica, si presenta come laboriosa trascrizione dell'insegnamento tramandato di fronte alla speculazione gnostica. Tanto più che Ireneo, per lo Gnosticismo, ignora la confluenza in esso, accanto all'ellenismo, del giudaismo,² e intende confutarlo sotto il suo aspetto più ovvio, cioè come non-cristianesimo.³

L'interesse di questa ricerca ha trovato pure riscontro in altri elementi non meno significativi per una collocazione storica di Ireneo e Paolo. In primo luogo l'attendibilità d'Ireneo-latino, che proprio le citazioni paoline evidenziano, cancellando o attenuando le incognite dell'insufficiente testimonianza dell'originale greco. Ireneo-latino si conferma fedele, oltre ogni previsione generica, al testo greco, di cui traduce, anzi trasporta esattamente contenuto e struttura.

L'analisi rigorosa e attenta delle citazioni di Rom 1-8 dà risalto ad altra caratteristica. Ireneo è testimone fedele del testo paolino corrente nel II secolo; rende quindi un servizio alla fortuna di Rom 1-8. Le omissioni, le aggiunte, le modifiche entrano nel comune processo retorico della *reductio* e dell'*auxesis*.

Il condizionamento della polemica antignostica non diviene limitativo. Il rapporto con Rom 1-8 dimostra forse il contrario: l'ancorarsi di Ireneo alla Tradizione lo svincola da schematismi che l'istanza poteva comportare.

Mi sia concesso rivolgere l'espressione della più viva riconoscenza al Rettore del Pontificio Istituto Biblico, Prof. Carlo M. Martini, per la cura con la quale ha seguito le varie fasi del presente studio. Un grazie sincero ai Proff. Ed. Des Places e K. Prümm per le osservazioni e suggerimenti.

² Cfr. SIMON, M.; BENOIT, A., *Le Judaïsme et le Christianisme antique*, p. 274-288.

³ Cfr. FARINA, R., *Lo gnosticismo dopo Nag-Hammadi*. In *Salesianum*, 32 (1970) p. 436-440.

ABBREVIAZIONI

1) Abbreviazioni generali

CC	= Corpus Christianorum - Series Latina
CSEL	= Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
H.E.	= Eusebio, <i>Historia Ecclesiastica</i>
Harvey	= Sancti Irenaei Episcopi Lugdunensis Libri quinque Adversus Haereses, 2 voll.
NTSI	= Novum Testamentum S. Irenaei, edito da Sanday-Turner-Souter
PG	= Patrologia graeca (Migne)
PL	= Patrologia latina (Migne)
PLS	= Patrologia latina Supplementum
PO	= Patrologia orientalis
SC	= Sources Chrétiennes
TU	= Texte und Untersuchungen

2) Abbreviazioni delle opere d'Ireneo

Dim.	= Dimostrazione della Predicazione Apostolica
Irrg	= Adversus Haereses nel testo originale greco
Irlat	= Versione latina dell'Adversus Haereses
Iram	= Versione armena dell'Adversus Haereses

L'*Adversus Haereses* nel mezzo del discorso è citato col seguente sistema: I, 1, 1 = *Adversus Haereses*, Lib. I, cap. 1, par. 1; nei titoletti è usata la sigla A.H.

I Salmi sono citati secondo la numerazione della Bibbia latina.

Per le Riviste si è rinunciato alle abbreviazioni preferendo darne il titolo quasi per esteso.

Le sigle indicanti i codici, i Padri e le versioni del Nuovo Testamento sono quelle usate da MERK, A., *Novum Testamentum Graece et Latine*. Si è aggiunta la sigla 86 = Manoscritto della *Vetus Latina*, rinvenuto nella Biblioteca Capitolare di Monza, schedato, 1-2/9.

- Labib, P., 31
 Lagrange, J. M., 74, 85, 110, 119, 205
 Lagrange, J. M. - Lyonnet, S., 115, 141
 Lawson, J., 25, 100, 105, 215, 225
 Leipold, J., 94
 Liddel-Scott, 194
 Lietzmann, H., 118
 Loofs, F., 26, 28-29, 33, 35, 69, 82-83, 95, 176, 188, 194, 236
 Lundström, J., 110, 112-113, 115, 117, 134, 151
 Markus, R. A., 196
 Marrou, H., 16
 Martin, Ch., 21
 Martini, C., 118
 Massuet, R., 19
 Ménard, J. E., 32
 Mercier, Ch., 19, 24
 Merk, A., 110, 168-169
 Mersch, E., 203
 Metzger, B., 118
 Miller, E., 52
 Mitros, J. F., 190-191
 Molitor, J., 139-140, 144
 Monceaux, P., 115
 Moritz Kirchner, 212
 Nautin, P., 21-22
 Nestle, E., 52
 Nigren, A., 71
 Nilsson, M. P., 205
 Ochagavia, J., 39
 Olivar, A., 22
 Orbe, A., 15, 33, 39-40, 187, 201, 205, 207-208, 210-211, 220, 224, 230
 Peretto, E., 179
 Perler, O., 28, 217
 Potter, P., 203
 Preisigte, F., 194
 Preiss, T., 181
 Prestige, G. L., 17
 Preuschen, E., 18
 Prigent, P., 15, 33, 36
 Prümm, K., 76, 196, 216-217
 Puech, H. C., 31
 Quasten, J., 18, 27
 Quispel, G., 31
 Reynders, B., 100, 116, 122, 125, 130, 148, 168, 191, 193
 Rhys, H., 71
 Richard, M. - Hemmerdinger, B., 18
 Rocci, L., 106
 Rousseau, A., 19, 24, 120
 Sagnard, F., 7, 17, 19, 22, 27, 31, 51, 60, 71, 76, 112, 115, 118, 120, 122, 131, 137, 144, 146, 151, 158, 188, 196
 Sanday, W. - Turner, H. - Souter, A., 41, 134, 137
 Sanday, W., 52
 Schäfer, K. T., 45, 52, 110, 114-116
 Scharl, E., 203, 215
 Schenke, H. M., 31
 Schlatter, A., 71
 Schlier, H., 203
 Schmidt, C., 31
 Seeberg, R., 17, 100
 Simon, M., 2, 16
 Smith, P., 20, 119-120
 Smitmanns, A., 15
 Soden, H. E., von, 114-115
 Souter, A., 52, 110-111, 114-115, 138
 Spanneut, M., 215
 Steiner, M., 15, 177
 Stieren, A., 19
 Ter-Mekerttschian, K. - Minassiantz, E., 19, 116
 Ter-Merkerttschian, K. - Wilson, R. S. G., 20
 Till, W., 31
 Tixeront, J., 17, 19
 Turner, M., 44, 52, 114, 162, 203
 Uebel, F., 19
 Vaccari, A., 42
 Van den Eynde, D., 17, 171
 Vanni, U., 143, 167, 229, 231-232
 Vernet, F., 25-26, 236
 Verriale, A., 196
 Viard, A., 216
 Vives, J., 203
 Vogels, H. J., 110, 113
 Vööbus, A., 110, 114, 116
 Weber, S., 19
 Weiss, B., 97
 Werner, J., 15, 52, 54, 94, 98, 104-105, 107, 113, 174, 178, 181, 185, 208-210
 Werner, M., 212
 Wescott, B. E. - Hort, F. S. A., 115
 Widmann, M., 205
 Wickgren, A., 118
 Wingren, G., 17, 26, 76, 207, 212-213
 Zahn, T., 171
 Zedda, S., 176
 Zerwick, M., 131, 164
 Ziegler, H., 25-26, 236

INDICE GENERALE

Premessa	pag. 1
Abbreviazioni	» 4
Bibliografia	» 5-14
1) Fonti	
a) Testi integrali	» 5
b) Frammenti	» 5
2) Autori cristiani antichi	» 6
3) Autori moderni	» 7
INTRODUZIONE: Le ricerche su Ireneo	pag. 15-49
1) Gli aspetti più noti e studiati	» 15
2) Catalogo delle opere	» 18
3) I manoscritti	» 21
4) Principali opere e metodi seguiti nello studio della dottrina d'Ireneo	» 25-39
a) Metodo classico	» 25
b) Metodo della critica storica	» 26
1. Fonti ortodosse	» 27
2. Fonti gnostiche	» 31
3. Studi sistematici delle fonti	» 33
c) Metodo dei temi letterari e degli argomenti	» 37
d) Metodo dei contesti storici	» 38
5) Ricerche bibliche	» 41
6) Metodologia del presente lavoro	» 45
CAPITOLO I - Citazioni e formule introduttive	pag. 50-84
1) Problematica della ricerca	» 50
2) Frequenza delle citazioni neotestamentarie	» 51

3) Frequenza delle citazioni di Rom 1-8 e loro distinzione		pag. 54
a) Citazioni letterali		» 56
b) Citazioni libere		» 57
4) Formule introduttive e citazioni		» 60
1. Citazioni letterali		» 61
a) Citazioni letterali con formule introduttive		» 61
1° Formule composte di tre termini		» 62
2° Formule composte di due termini		» 63
3° Formule composte di un solo termine		» 65
b) Citazioni letterali senza formule introduttive		» 67
1° Rom 3, 30	A. H. III, 10, 2; IV, 22, 2; V, 22, 1	» 68
2° Rom 5, 14. 19	A. H. III, 18, 7	
5, 19. 12	III, 21, 10	» 68
3° Rom 6, 9	A. H. IV, 27, 2	» 69
2. Citazioni libere		» 70
1° Rom 1, 8	A. H. III, 3, 2	
1, 19-20	II, 6, 1; 9, 2	
1, 25. 28	III, 9, 2; IV, 33, 1	» 70
2° Rom 2, 5b-6	A. H. II, 22, 2	» 72
3° Rom 3, 3	A. H. V, 5, 2	
3, 8	I, 25, 3	
3, 23-24	IV, 27, 2; 16, 4	» 73
4° Rom 4, 11-12	A. H. IV, 7, 2; 25, 1	» 75
5° Rom 6, 2. 10. 11	A. H. III, 23, 6	
6, 4 (7, 5-6)	V, 9, 3	
6, 20-22	III, 18, 7	
6, 12-13	V, 14, 4	» 78
6° Rom 7, 7. 9 ss.	A. H. III, 18, 7	
13. 17 14		
7, 18	IV, 36, 8	» 80
7° Rom 8, 3	A. H. III, 20, 2; IV, 2, 7	
8, 4-5. 9	V, 8, 2	
8, 15	passim	
8, 28-30	IV, 30, 3	
8, 18	IV, 20, 8	» 81
Conclusione		» 83

CAPITOLO II - La mediazione delle formule introduttive		pag. 85-108
1) Il sistema di citare di Ireneo		» 86
2) Valore delle formule e Rom 1-8		» 89
a) Prima e seconda classe		» 89
1. Rom 1-8 e la letteratura biblica		» 91
1° Rom 1-8 alla luce del Vecchio Testamento		» 91
2° Il Vecchio Testamento alla luce di Rom 1-8		» 92
3° Gruppi di citazioni neotestamentarie		» 93
b) La terza classe		» 94
1° La formula Ait Apostolus		» 95
2° La formula Ait Paulus		» 96
3° Formule di diversa fattura		» 96
4° Significato dei sostantivi Paulus e Apostolus		» 97
3) Rom 1-8 e il termine Scrittura		» 100
1° Caso tipo: Rom 4, 3 in A. H. IV, 5, 3		» 101
2° Situazione in movimento		» 103
3° Testi chiarificatori		» 104
Conclusione		» 107
CAPITOLO III - I rapporti tra Ireneo-latino e Ireneo-greco		pag. 109-133
1) Studi su Ireneo-latino e Ireneo-greco		» 110
1° La posizione di Chapman e Lundström		» 110
2° La posizione di Werner		» 113
3° La posizione di altri critici		» 113
2) Il contributo della Versione Armena		» 116
3) Rom 1-8 e Irlat		» 117
1° Rom 1, 1. 4	A. H. III, 16, 3	» 118
2° Rom 1, 28	A. H. IV, 29, 1	» 118
3° Rom 2, 5	A. H. IV, 37, 1	» 119
4° Rom 3, 21; 1, 17	A. H. IV, 34, 2	» 119
5° Rom 3, 30	A. H. III, 10, 2; IV, 22, 2; V, 22, 1	» 121
6° Rom 5, 9	A. H. III, 16, 9	» 121
7° Rom 5, 14	A. H. III, 18, 7; 22, 3	» 122
8° Rom 5, 20	A. H. III, 23, 8	» 122
9° Rom 6, 3	A. H. III, 16, 9	» 123
10° Rom 6, 12. 13	A. H. V, 14, 4	» 124

11° Rom 7, 24	A. H. III, 20, 3	pag. 125
12° Rom 8, 9	A. H. V, 8, 1; 10, 2	» 125
13° Rom 8, 10-11. 13. 14	A. H. V, 10, 2; 7, 1; III, 16, 9	» 126
14° Rom 8, 36	A. H. II, 22, 2	» 128
4) Esame di alcune particolarità		» 129
1° Rom 1, 2	A. H. III, 16, 3; 22, 1	» 130
2° Rom 1, 3	A. H. III, 16, 3; 22, 1	» 130
3° Rom 1, 4	A. H. III, 16, 3; 22, 1	» 131
4° Rom 2, 4	A. H. IV, 37, 1	» 131
5° Rom 6, 3	A. H. III, 16, 9	» 132
Conclusione		» 133

CAPITOLO IV - Ireneo di fronte a Paolo

pag. 134-170

1) Omissioni	» 135
1° Rom 1	» 135
2° Rom 2	» 136
3° Rom 3	» 136
4° Rom 4	» 138
5° Rom 5	» 139
6° Rom 6	» 141
7° Rom 7	» 143
8° Rom 8	» 145
2) Aggiunte	» 148
1° Rom 1	» 148
2° Rom 3	» 149
3° Rom 5	» 150
4° Rom 6	» 152
5° Rom 8	» 153
3) Fusione	» 154
1° Rom 1	» 154
2° Rom 2	» 154
3° Rom 3	» 155
4° Rom 5	» 155
5° Rom 7	» 156
6° Rom 8	» 157
4) Inversione	» 157
1° Rom 1	» 158
2° Rom 5	» 158
3° Rom 6	» 158
4° Rom 8	» 159

5) Letture singolari	pag. 161
1° Rom 1	» 161
2° Rom 3	» 163
3° Rom 5	» 163
4° Rom 6	» 164
5° Rom 7	» 165
6° Rom 8	» 166
6) Suggerimenti per le edizioni critiche	» 168
Conclusione	» 169

CAPITOLO V - Rom 1-8 nell'Adversus Haereses

pag. 171-235

1) Unità e Rom 1-8	» 172
a) Unità di Dio	» 173
1° Rom 8, 15	» 174
2° Rom 3, 30	» 176
3° Rom 3, 21; 1, 17	» 177
4° Rom 4, 3. 12-13	» 178
b) Conoscenza naturale di Dio	» 179
1° Rom 1, 19-20. 25	» 180
c) Unità del Cristo	» 180
1° Rom 1, 1-4	» 181
2° Rom 5, 17; 6, 3-4; 5, 6. 8-10; 8, 34. 11	» 183
3° Rom 5, 14. 19. 21; 6, 20-21; 7, 11-13. 14. 17	» 185
d) Altre espressioni connesse col tema dell'unità	» 189
1° Unità dello Spirito Santo	» 189
2° Unità della fede	» 190
3° Unità della Chiesa e del Vangelo	» 191
4° Unità e comunione con Dio	» 193
2) Economia della salvezza e Rom 1-8	» 193
a) Economia della salvezza nella prospettiva degli Gnostici e di Ireneo	» 195
1° Rom 3, 30	» 197
2° Rom 3, 23	» 199
3° Rom 1, 18	» 200
4° Rom 4, 3. 12-13	» 201
b) La ricapitolazione	» 202
1° Rom 5, 19. 12	» 203
2° Rom 1, 3-4	» 204
3° Rom 5, 14	» 205

INDICE GENERALE

c) Prospettive escatologiche	pag. 206
1° Rom 6, 12. 13	» 207
2° Rom 8, 9. 11	» 208
3° Rom 8, 8. 13	» 210
d) Il regno del Figlio di Dio sulla terra	» 211
1° Rom 8, 19-21	» 213
3) Crescita dell'uomo e Rom 1-8	» 217
1° Rom 8, 3	» 219
2° Rom 7, 18. 24-25	» 220
3° Rom 5, 14	» 221
a) La libertà nella crescita	» 222
1° Rom 2, 4-5. 10	» 223
2° Rom 1, 28	» 224
3° Rom 7, 18	» 225
4) Assenze significative	» 225
1° Rom 1-2	» 226
2° Rom 3	» 227
3° Rom 4	» 228
4° Rom 5	» 228
5° Rom 6	» 230
6° Rom 7	» 231
7° Rom 8	» 231
Conclusione	» 232
CONCLUSIONE	pag. 236-243
Indice biblico	» 245-249
Indice di Ireneo	» 250-253
Indice degli autori cristiani antichi	» 254
Indice degli autori moderni	» 255-256
Indice generale	» 257-262